



Dayana Iliet González Sanchidrián

Professional translator and proofreader
English to Spanish
French to Spanish

Nationality: Cuban

Telephone: +53 54048319

Email: dayanailiett@gmail.com, sanchi@nauta.cu

Professional Profile

- More than **10 years** as professional translator, interpreter and proofreader.
- Experience in a wide variety of texts: technical, scientific, marketing, advertising, manuals, contracts, economy, finances, etc.
- Experience in all types of text formats.
- **3 years** as university professor of medical English and medical French.
- Experience in medical translations. **Specialized in clinical trials.**
- Efficient, highly committed and teamwork aptitude.

Professional Field

Translator/ Interpreter/ Proofreader/ University Professor

Areas of expertise

Clinical trials, general medicine, pharmaceutical, cardiology, medical products marketing, environment and tourism and travel.

Working Languages

Spanish (Mother tongue)
English (Professional)
French (Professional)

University Degree

B. A. in English and French Languages and Literatures.
Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas (UCLV). Santa Clara. Villa Clara. Cuba. September 2003 - July 2009.
Specialist in Translation and Interpreting

Professional Expertise

February 2008

Interpreter of a series of lectures on Dramatic Arts at the “Magdalena sin Fronteras” Event.

September 2009 – Today

Translator, interpreter, proofreader.

September 2009 - September 2011

Translator and Interpreter at Rijo-Plaza Hotel from English and French languages to Spanish language. Tourism and Travel Industry. Sancti Spíritus. Cuba.

- Translation of documents.
- Consecutive interpreting.
- Writing and blogging for the web.
- Organizing special events designed for public outreach.

October 2011 - July 2014

English and French professor, translator and interpreter at the Medical Institute of Trinidad (MI). Trinidad. Sancti Spíritus. Cuba.

- Translation of medical texts (from English and French to Spanish).
- Topics: Clinical trials, medical procedures, biomedics, among others.
- French professor (teaching French so that doctors and nurses can give efficient care to their patients in foreign countries).

September 2014 – September 2016

Translator and interpreter at Paradiso agency, Trinidad. Tourism and Travel Industry. Cuba.

- Translation of legal contracts, interpreting for tour operators.
- Interpreting at cultural events.

Post-degree Studies

2009 – 2010 Translation workshop (Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas).

2009 - 2010 Translation and Interpreting practical course (Medical Institute).

2012 – 2013 Computer Tools for Translation (Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas).

2014 – 2016 Linguistic and Semantic Workshop (Medical Institute).

2014 – 2016 Comparative Studies Course (from English and French to Spanish) (Medical Institute).

2016 – 2017 Course of English Grammar and Stylistics (Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas).

CAT tools: SDL Trados Studio 2019, Wordfast.

Computer Skills: Adobe Acrobat, Office Pack (Word, Excel, Power Point), etc.

Links:

<https://www.linkedin.com/in/dayana-gonzález-85199016b>

<https://www.proz.com/translator/2814301>